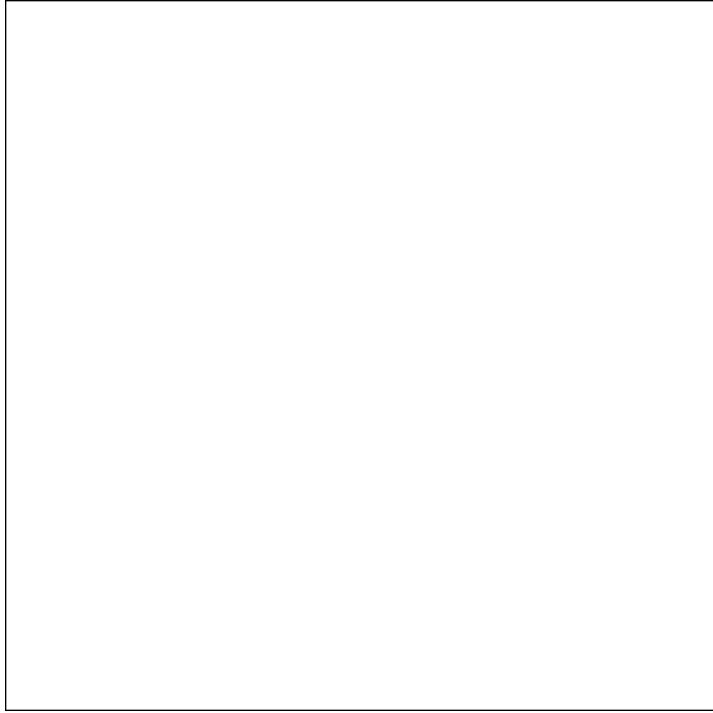




(uten bilder)

- Tessa Welch
- Wiehan de Jager
- Demoze Degefa
- oromo / bokmal
- || nivå 3



Nozibele fi rifeensa saddan
Nozibele og de tre härstræene

Barnebøker for Norge

barnebokker.no



Nozibele fi rifeensa saddan / Nozibele og
de tre härstræene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen Stranger-
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barnebokker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

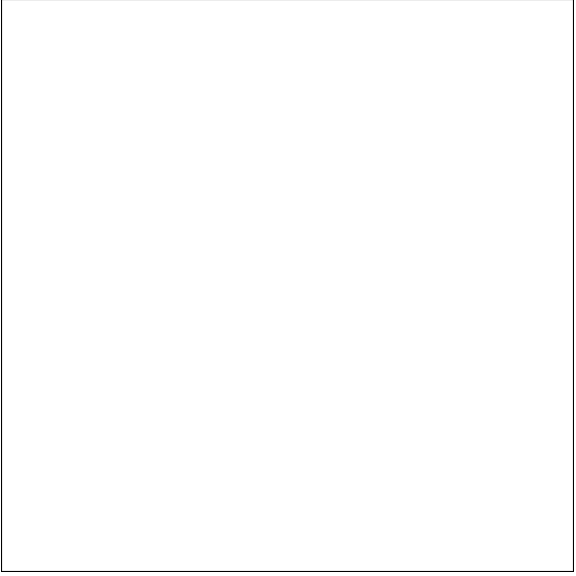
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Yeroo duri, dubarri sadii qoraan guruu deeman.

...

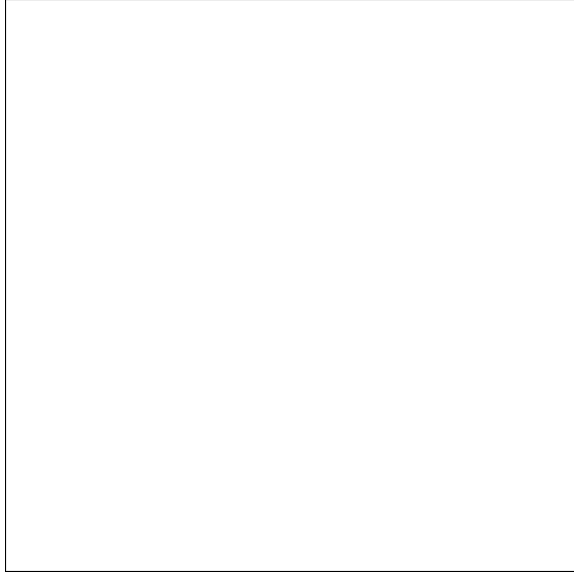
For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



Gyaa ho'aa waantureef bishan daakuf gara lagaa deemman. Bishaan daakaa, wati naqaa bayee taphaatan.

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



Sanaa booda Nozibelen akka isaa goyyomsite bare.

Dafee garaa ganda isheeti figee. Garuu obboleigni!

Nozibele oleee gurguddaa qabatanii eegachaa jiru.

Sareenis gara mana isaa figee debi'ee lammata gandaa

sanatti hinmuldhanne.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurert ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Akka tasaa akka guyyaa ta'ee baran. Daddafanii gara qayee isaani deebi'an.

...

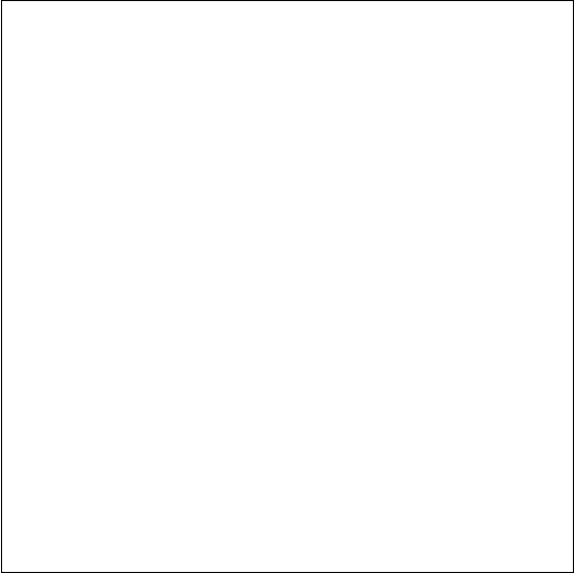
Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



Sareen yeroo deebi'u, Noziibele barbaade. "Noziibele, isaa jirtaa?" jedhe. "Ani asna jira siree jala," jedhe rifeesi duraa." Ani asna jira, balbalaa duuba," jedhe rifeense lammata." Ani kiraala keessan jira," jedhe rifeense saddafan.

...

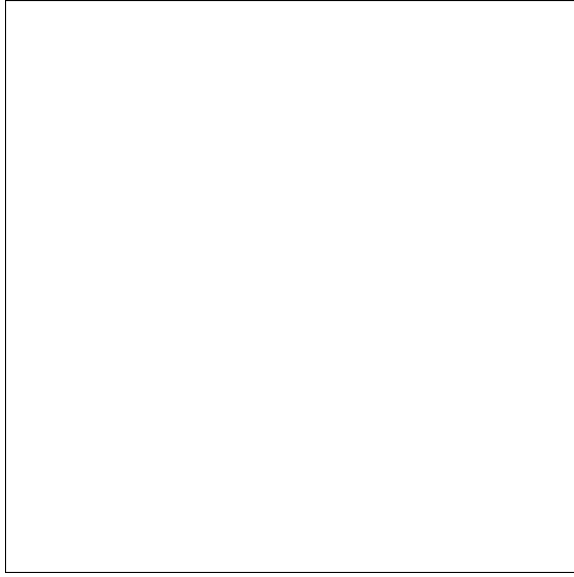
Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.



Yeroo gara maanatti dhihatan Nozibele harkaa ishee mormaratti kayyachuu ishee argan. Amarti! morma ishee gatte turte! "Adaraa nawajjiin dubbati debi'aa" jette isaan kadhate. Garuu hiriyooni ishee yeroon barbacha akka darbee ittihiman.

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele handen på halsen. Hun hadde glemmt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



Akkum sarenn gara imala deemiteen, Nozibelen rifeensa sadi ofira luqistee. Rifeensa tokko siree jala, tokko immo balbala duuba, fi isaa kan immo kiraala kessa goote. Egga! gara mana ishee dadftee figde.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sen-gen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Kanaafu Noziibelen gara laggati deebite. Amaarti ishee argatee jennan gara mana dafte galatee. Garu dukkanni ishee karairra dhoske.

...

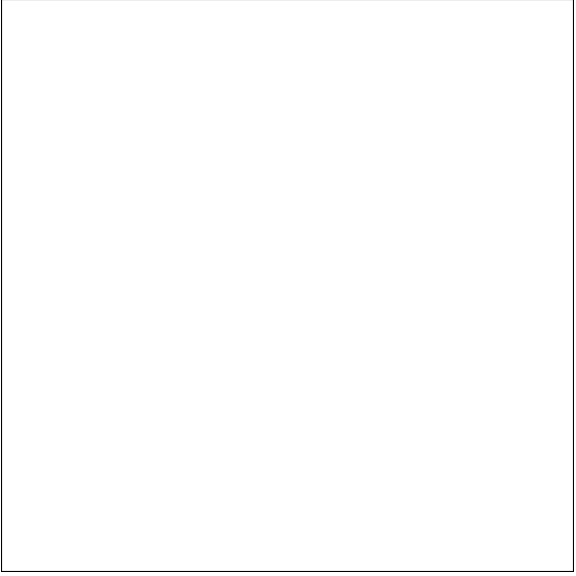
Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



Guyyaa hundaa sareef nyaatafi mana qopheesu qabdi. Gaftokko sareen akkan jette, "Noziibele, ani hardha hiriyoota kiyyan gaafachu dhaqaa mana kana tolchi, nyaata qophesi, otto ani hindebi'in dura wantoota kiyyaa nafqulqulessi."

...

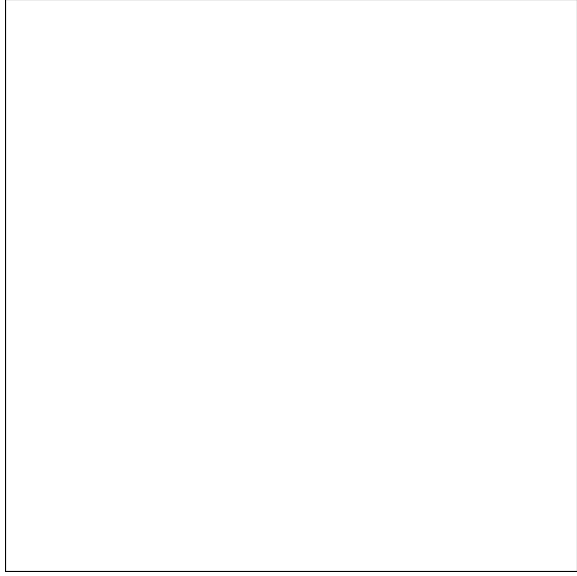
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: "Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake."



Fageenyati ifaa mana kessa argite. daftee gara manichaa deemte balbalaa isaani rukkute.

...

I det fjernne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



Kanati ansuudhan sareen, "Lafa cisiichaa natolchi,"
jetteen sareen. "Sareedhat goonkumayuu lafaa cisiichaa
qopheesu hinbeeku," jetteen Noziibele. "Cisiichaa natolchi!
yookin cincinna," jedheen sareen. kanaafu Noziibele
lafaa cisiichaa tolchitetf.

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Noziibele
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re
opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Noziibele
redde opp sengen.



Akka ajaa'iba sareen mana bantee akkan jetten, "Mal barbaadee?" Karaan bade lafa cisuun barbaadaa jeteen, Noziibelen. "Seeni yookeen anii ciniina," jetten sareen. Kanafu Noziibelen gara manaa sente.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove", sa Nozibebe. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibebe gikk inn.



Sana booda sareen akkan jette, "Nyaata naf qopheesi!" "Garu ani sareedhaf qophese hinbeeku" jetteen sareen. "Nyataa qopheesi yookin cincinnina" jetteen sareen. Kanafu Noziibebe nyaataa xinno sareef qophesitee.

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibebe lagde litt mat til hunden.